叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 坏孩子的动物书(the Bad Child's Book Of Beasts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坏孩子的动物书(The Bad Child's Book of Beasts)
第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[bæd] [tʃaɪldz]
BAD CHILD'S
坏的 孩子的

坏孩子

[bʊk] [ɒv; əv]
BOOK OF
书 的

书

[biːsts]
BEASTS
野兽

野兽

['vɜːrsəz][baɪ]
Verses by
诗句 经过

诗歌

[eɪtʃ] . ['belɔk]
H . BELLOC
H . 贝洛克

H·贝洛克

['pɪktʃəz] [baɪ]
Pictures by
图片 经过

图片由

[biː] . [tiː] . [biː] .
B . T . B .
B . T . B .

BTB

['dʌkˌwɜrθ] ,
DUCKWORTH ,
达克沃斯 ,

达克沃斯

[θriː] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
3 Henrietta Street , Covent Garden
3 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨丽埃塔街3号

[tʃaɪld] !
Child !
孩子 !

孩子!

[duː; də][nɒt] [θrəʊ] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt] ;
do not throw this book about ;
做 不是 扔 这 书 关于 ;

不要随意丢弃这本书;

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'həʊli] ['pleʒə(r)]
Refrain from the unholy pleasure
避免 从 这 不圣洁的 乐趣

克制住那不洁的快乐

[ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [aʊt] !
Of cutting all the pictures out !
的 切割 全部 这 图片 出去 !

把所有图片都剪掉!

[prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃ'iːfəst] ['treʒə(r)] .
Preserve it as your chiefest treasure .
保存 它 作为 你的 酋长 宝藏 .

把它当作你最珍贵的宝物来珍藏。

[tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
Child , have you never heard it said
孩子 , 有 你 绝不 听到 它 说

孩子，你难道没听过这句话吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][eə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?
That you are heir to all the ages ?
那 你 是 继承人 到 全部 这 年龄 ?

你是所有时代的继承人吗?

[waɪ] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd]
Why , then , your hands were never made
为什么 , 然后 , 你的 双手 是 绝不 制成

那么，为什么你的双手从未被制造出来呢?

[tuː; tə][teə(r); tɪə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] ['peɪdʒɪz] !
To tear these beautiful thick pages !
到 撕 这些 美丽的 厚的 页面 !

撕开这些漂亮的厚纸!

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk]
Your little hands were made to take
你的 小的 双手 是 制成 到 拿

你的小手天生就是用来拿东西的。

[ðə; ði]['betə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːs] [wʌnz] .
The better things and leave the worse ones .
这 更好的 事物 和 离开 这 更糟 一个 .

保留好的事物，舍弃不好的事物。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪk]
They also may be used to shake
他们 还 可能 是 用过的 到 摇

它们也可以用来摇晃

[ðə; ði] ['mæsɪv] [pɔːz] [ɒv; əv]['eldə(r)] [p'ɜːsənz] .
The Massive Paws of Elder Persons .
这 大量的 爪子 的 长老 人 .

老年人的巨爪。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [deɪ] ,
And when your prayers complete the day ,
和 什么时候 你的 祈祷 完全的 这 天 ,

当你的祈祷结束一天时,

['dɑːlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni][hændz]
Darling , your little tiny hands
亲爱的 , 你的 小的 微小的 双手

亲爱的，你的小手

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [preɪ]
Were also made , I think , to pray
是 还 制成 , 我 思考 , 到 祈祷

我认为，我们被创造出来也是为了祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ðæt] [luːz] [ðeə(r)] ['fɛərilənd] .
For men that lose their fairylands .
为了 男人 那 失去 他们的 仙境 .

献给那些失去童话世界的男人们。

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kæməlɒt] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd]
Made and Printed in Great Britain by The Camelot Press Limited , London and
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过 这 卡米洛特 按 有限的 , 伦敦 和
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
Southampton
南安普顿

由英国卡米洛特出版社有限公司（伦敦和南安普顿）制作和印刷

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]
To
到

到

['mɑːstə(r)] ['iːvlɪn] [bel]
Master EVELYN BELL
掌握 伊芙琳 钟

伊芙琳·贝尔大师

[ɒv; əv] ['ɒksfəd]
Of Oxford
的 牛津

牛津

['iːvlɪn] [bel] ,
Evelyn Bell ,
伊芙琳 钟 ,

伊芙琳·贝尔

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] . [-]
I love you well . [157]
我 爱 你 出色地 . [-]

我爱你。[157]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai][kɔːl][juː; jʊ][bæd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
I call you bad , my little child ,
我 称呼 你 坏的 , 我的 小的 孩子 ,

我骂你坏孩子，我的小宝贝。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ,
Upon the title page ,
之上 这 标题 页 ,

在标题页上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] [waɪld]
Because a manner rude and wild
因为 一个 方式 粗鲁的 和 荒野

因为举止粗鲁野蛮

[ɪz] ['kɒmən] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] .
Is common at your age .
是 常见的 在 你的 年龄 .

你这个年纪很常见。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['praɪsləs] [wɜːk]
The Moral of this priceless work
这 道德 的 这 无价 工作

这部无价之作的寓意

([ɪf] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd])
(If rightly understood)
(如果 没错 理解)

（如果理解正确的话）

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːk] — [-]
Will make you — from a little Turk — [158]
将要 制作 你 — 从 一个 小的 土耳其人 — [-]

会让你——来自一个小土耳其人——[158]

[ʌn'nætʃrəli] [gʊd] .
Unnaturally good .
不自然地 好的 .

好得不自然。

[duː; də] [nɒt] [æz; əz] ['iːv(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,
Do not as evil children do ,
做 不是 作为 邪恶的 孩子们 做 ,

不要像恶孩那样行事。

[huː] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [graʊndz]
Who on the slightest grounds
WHO 在 这 丝毫 理由

谁会因为最轻微的理由

[wɪl] ['ɪmɪteɪt]
Will imitate
将要 模拟

将模仿

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ,
the Kangaroo ,
这 袋鼠 ,

袋鼠

[wɪð] [waɪld] [ʌn'miːnɪŋ] [baʊndz] : [-]
With wild unmeaning bounds : [159]
和 荒野 无意义的 界限 : [-]

具有狂野无意义的界限：[159]

[duː; də] [nɒt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['bædli] [bred] ,
Do not as children badly bred ,
做 不是 作为 孩子们 糟糕 繁殖 ,

不要像教养不良的孩子那样，

[huː] [iːt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [hɒgz] ,
Who eat like little Hogs ,
WHO 吃 喜欢 小的 猪 ,

他们吃得像小猪一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed]
And when they have to go to bed
和 什么时候 他们 有 到 去 到 床

当他们不得不睡觉的时候

[wɪl] [waɪn] [laɪk] ['pʌpi] [dɒgz] :
Will whine like Puppy Dogs :
将要 抱怨 喜欢 小狗 狗 :

会像小狗一样呜咽：

[huː] [teɪk] [ðeə(r)] ['mænəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪp] ,
Who take their manners from the Ape ,
WHO 拿 他们的 礼仪 从 这 猿 ,

那些从猿猴那里学习礼仪的人，

[ðeə(r)] ['hæbɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] ,
Their habits from the Bear ,
他们的 习惯 从 这 熊 ,

它们从熊身上习得的习性，

[ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [laʊd] [ʌn'siːmli] [dʒeɪp] , [-]
Indulge the loud unseemly jape , [160]
放纵 这 大声 不体面的 玩笑 , [-]

尽情地大声地、不合时宜地开玩笑吧[160]

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [brʌʃ] [ðeə(r)] [heə(r)] .
And never brush their hair .
和 绝不 刷子 他们的 头发 .

而且永远不要给他们梳头。

[bʌt; bət] [səʊ] [kən'trəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt]
But so control your actions that
但 所以 控制 你的 行动 那

但要控制好自己的行为。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'piːt] .
Your friends may all repeat .
你的 朋友们 可能 全部 重复 .

你的朋友可能都会重复这个过程。

- [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] ['deɪnti] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] ,
' This child is dainty as the Cat ,
- 这 孩子 是 纤巧 作为 这 猫 ,

“这孩子像猫一样娇小，”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [aʊl] [dɪ'skriːt] . - [-]
And as the Owl discreet . ' [161]
和 作为 这 猫头鹰 慎重 . - [-]

而猫头鹰则谨慎。[161]

[ðə; ði] [jæk]
The Yak
这 牦牛

牦牛

[æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
As a friend to the children
作为 一个 朋友 到 这 孩子们

作为孩子们的朋友

[kə'mend] [ˌem 'iː][ðə; ði][jæk] . [-]
commend me the Yak . [162]
表彰 我 这 牦牛 . [-]

请称赞我牦牛。[162]

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] :
You will find it exactly the thing :
你 将要 寻找 它 确切地 这 事物 :

你会发现它正是你想要的：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ænd; ənd] [fetʃ] ,
It will carry and fetch ,
它 将要 携带 和 拿来 ,

它会搬运和取回，

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɒn][ɪts] [bæk] , [-]
you can ride on its back , [163]
你 能 骑 在 它是 后退 , [-]

你可以骑在它的背上，[163]

[ɔː(r)] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]
Or lead it about
或者 带领 它 关于

或者引导它四处走动

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] . [-]
with a string . [164]
和 一个 细绳 . [-]

用字符串。[164]

[ðə; ði]['tɑːtə(r)] [huː] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ti'bet]
The Tartar who dwells on the plains of Thibet
这 鞑靼 WHO 居住地 在 这 平原 的 西藏

居住在西藏平原的鞑靼人

([ə; eɪ] ['desələt] ['riːdʒən][ɒv; əv] [snəʊ])
(A desolate region of snow)
(一个 荒凉 地区 的 雪)

（一片荒凉的雪地）

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [pet] ,
Has for centuries made it a nursery pet ,
有 为了 几个世纪 制成 它 一个 苗圃 宠物 ,

几个世纪以来，它一直被视为儿童宠物。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['tɑːtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ! [-]
And surely the Tartar should know ! [165]
和 一定 这 鞑靼 应该 知道 ! [-]

鞑靼人肯定知道！[165]

[ðen] [tel] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [weə(r)] [ðə; ði][jæk][kæn; kən][biː; bi][gɒt] ,
Then tell your papa where the Yak can be got ,
然后 告诉 你的 爸爸 在哪里 这 牦牛 能 是 得到 ,

然后告诉你爸爸哪里能弄到牦牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] [-]
And if he is awfully rich [166]
和 如果 他 是 非常 富有的 [-]

如果他非常富有[166]

[hiː; hi] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] —
He will buy you the creature —
他 将要 买 你 这 生物 —

他会把那只动物买给你——

[ɔ:(r)] [els]
or else
或者 别的

否则

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] .
he will not .
他 将要 不是 .

他不会。

([ai] ['kænɒt] [bi:; bi] ['pɒzətɪv] [wɪtʃ] .) [-]
(I cannot be positive which .) [167]
(我 不能 是 积极的 哪个 .) [-]

（我无法确定是哪一个。）[167]

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)]
The Polar Bear
这 极性 熊

北极熊

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][ɪz][ˌʌnə'weə(r)]
The Polar Bear is unaware
这 极性 熊 是 不知情

北极熊毫不知情

[ɒv; əv][kəʊld] [ðæt] [kʌts] [ˌem 'i:] [θru:] :
Of cold that cuts me through :
的 寒冷的 那 削减 我 通过 :

刺骨的寒冷：

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么？

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][heə(r)] .
He has a coat of hair .
他 有 一个 外套 的 头发 .

他有一身毛发。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][wʌn] [tu:] ! [-]
I wish I had one too ! [168]
我 希望 我 有 一 也 ! [-]

我也想要一个！[168]

[ðə; ði]['laɪən]
The Lion
这 狮子

狮子

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['laɪən] , [hi:; hi] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
The Lion , the Lion , he dwells in the waste ,
这 狮子 , 这 狮子 , 他 居住地 在 这 浪费 ,

狮子，狮子，他栖息在荒野之中。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [weɪst] ;
He has a big head and a very small waist ;
他 有 一个 大的 头 和 一个 非常 小的 腰部 ;

他头很大，腰却很细；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɑ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][grɪm] ,
But his shoulders are stark , and his jaws they are grim ,
但 他的 肩膀 是 斯塔克 , 和 他的 下颚 他们 是 严峻 ,

但他肩膀线条分明，下巴线条硬朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] . [-]
And a good little child will not play with him . [169]
和 一个 好的 小的 孩子 将要 不是 玩 和 他 . [-]

乖巧的小孩不会和他玩。[169]

[ðə; ði]['taɪgə(r)]
The Tiger
这 老虎

老虎

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The Tiger on the other hand ,
这 老虎 在 这 其他 手 ,

另一方面，老虎

[ɪz] ['kɪtnɪʃ] [ænd; ənd][maɪld] ,
is kittenish and mild ,
是 小猫咪 和 温和的 ,

像小猫一样温顺，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pleɪfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;
He makes a pretty playfellow for any little child ;
他 制作 一个 漂亮的 玩伴 为了 任何 小的 孩子 ;

他是个很棒的玩伴，能和小孩子玩得很开心；

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ([huː] [kleɪm][tuː; tə] ['kɒmən] [sens])
And mothers of large families (who claim to common sense)
和 母亲们 的 大的 家庭 (WHO 宣称 到 常见的 感觉)

还有那些自称有常识的大家庭母亲们

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] . [-]
Will find a Tiger well repay the trouble and expense . [170]
将要 寻找 一个 老虎 出色地 偿还 这 麻烦 和 费用 . [-]

将会找到一只老虎，足以弥补所花费的精力和费用。[170]

[ðə; ði] ['drɒmədəri]
The Dromedary
这 单峰骆驼

单峰骆驼

[ðə; ði] ['drɒmədəri] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bɜːd] :
The Dromedary is a cheerful bird :
这 单峰骆驼 是 一个 快乐 鸟 :

单峰骆驼是一种性情开朗的鸟：

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜːd] . [-]
I cannot say the same about the Kurd . [171]
我 不能 说 这 相同的 关于 这 库尔德人 . [-]

但我不能对库尔德人做出同样的评价。[171]

[ðə; ði] [weɪl] [-]
The Whale [172]
这 鲸 [-]

鲸鱼[172]

[ðə; ði] [weɪl] [ðæt] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl]
The Whale that wanders round the Pole
这 鲸 那 漫游 圆形的 这 极

徘徊在极地附近的鲸鱼

[ɪz] [nɒt]
Is not
是 不是

不是

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fɪʃ] .
a table fish .
一个 桌子 鱼 .

食用鱼。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [beɪk] [ɔː(r)] [bɔɪl] [hɪm] [həʊl]
You cannot bake or boil him whole
你 不能 烤 或者 熬 他 所有的

你不能把他整个烤或煮。

[nɔː(r)] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ; [-]
Nor serve him in a dish ; [173]
也不 服务 他 在 一个 盘子 ; [-]

也不用盘子盛放他；[173]

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['blʌbə(r)] [ʌp] [-]
But you may cut his blubber up [174]
但 你 可能 切 他的 大声哭 向上 [-]

但你可以把他的脂肪切碎[174]

[ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] .
And melt it down for oil .
和 熔化 它 向下 为了 油 .

将其熔化榨油。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'pleɪs]
And so replace
和 所以 代替

因此，替换

[ðə; ði] ['kɒlzə] [biːn]
the colza bean
这 菜籽 豆

菜豆

([ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl]) . [-]
(A product of the soil) . [175]
(一个 产品 的 这 土壤) . [-]

（土壤的产物）[175]

[ðiːz] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [daʊn]
These facts should all be noted down
这些 事实 应该 全部 是 著名的 向下

这些事实都应该记录下来。

[ænd; ənd] ['ru:mineit] [ɒn] ,
And ruminated on ,
和 反刍 在 ,

他反复思索着：

[baɪ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['ɒksfəd] [taʊn]
By every boy in Oxford town
经过 每一个 男生 在 牛津 镇

牛津镇的每个男孩

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɒn] . [-]
Who wants to be a Don . [176]
WHO 想要 到 是 一个 大学教师 . [-]

谁想当教父？[176]

[ðə; ði] ['kæm(ə)l]
The Camel
这 骆驼

骆驼

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] . " [-]
" The Ship of the Desert . " [177]
" 这 船 的 这 沙漠 . " [-]

《沙漠之船》[177]

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
The Hippopotamus
这 河马

河马

[ai] [ʃu:t] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [-]
I shoot the Hippopotamus [178]
我 射击 这 河马 [-]

我射杀了河马[178]

[wɪð] ['bʊlɪt] [meɪd] [ɒv; əv]['plætɪnəm] ,
with bullets made of platinum ,
和 子弹 制成 的 铂 ,

子弹由铂金制成，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][ju:z] ['ledn] [wʌnz]
Because if I use leaden ones
因为 如果 我 使用 铅灰色 一个

因为如果我用铅制的

[hɪz; ɪz][haɪd][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə]['flæt(ə)n] - [ɪm] . [-]
his hide is sure to flatten ' em . [179]
他的 隐藏 是 当然 到 压平 - 呃 . [-]

他的皮毛肯定会把他们压扁。[179]

[ðə; ði]
The
这

这

['dəʊdəʊ] [-]
Dodo [180]
渡渡鸟 [-]

渡渡鸟[180]

[ðə; ði]['dəʊdəʊ] [ju:st]
The Dodo used
这 渡渡鸟 用过的

渡渡鸟

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] ,
to walk around ,
到 走 大约 ,

四处走走，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .
And take the sun and air .
和 拿 这 太阳 和 空气 .

享受阳光和空气。

[ðə; ði] [sʌn] [jet] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [graʊnd] — [-]
The sun yet warms his native ground — [181]
这 太阳 然而 温暖 他的 本国的 地面 — [-]

太阳依然温暖着他的故土——[181]

[ðə; ði]['dəʊdəʊ][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] !
The Dodo is not there !
这 渡渡鸟 是 不是 那里 !

渡渡鸟不在那里！

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [skwɔːk] [ænd; ənd] [skwiːk]
The voice which used to squawk and squeak
这 嗓音 哪个 用过的 到 发牢骚 和 吱

曾经发出尖叫和吱吱声的声音

[ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dʌm] — [-]
Is now for ever dumb — [182]
是 现在 为了 曾经 哑的 — [-]

现在永远愚蠢了——[182]

[jet] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [biːk]
Yet may you see his bones and beak
然而 可能 你 看 他的 骨头 和 喙

愿你得见他的骸骨和喙

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mjuː] - [ˌes'iː] - [ʌm; əm] . [-]
All in the Mu - se - um . [183]
全部 在 这 亩 - 塞 - 嗯 . [-]

全部都在博物馆里。[183]

[ðə; ði]
The Marmozet
这 狨猴

狨猴

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [mæn] [ænd; ənd]
The species Man and Marmozet
这 物种 男人 和 狨猴

人和狨猴

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [lɪŋkt] ;
Are intimately linked ;
是 亲密 链接 ;

密切相关；

[ðə; ði] [sə'vaiv] [æz; əz] [jet] ,
The Marmozet survives as yet ,
这 狨猴 幸存 作为 然而 ,

狨猴至今仍然存活。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪk'stɪŋkt] . [-]
But Men are all extinct . [184]
但 男人 是 全部 灭绝 . [-]

但人类已经灭绝了。[184]

[ðə; ði] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd]
The Camelopard
这 骆驼豹

驼背豹

[ðə; ði] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [-]
The Camelopard , it is said [185]
这 骆驼豹 , 它 是 说 [-]

据说驼背豹[185]

[baɪ] ['trævələz] ([huː] ['nevə(r)] [laɪ]) ,
By travellers (who never lie) ,
经过 旅行者 (WHO 绝不 说谎) ,

由旅行者（他们从不说谎）

[hiː; hi] ['kænɒt] [stretʃ] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [bed]
He cannot stretch out straight in bed
他 不能 拉紧 出去 直的 在 床

他无法在床上完全伸直身体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [haɪ] .
Because he is so high .
因为 他 是 所以 高的 .

因为他太厉害了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [hed] ,
The clouds surround his lofty head ,
这 云 环绕 他的 高远 头 ,

云层环绕着他高耸的头颅，

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
His hornlets touch the sky .
他的 黄蜂 触碰 这 天空 .

他的角状突起直插云霄。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl]
How shall
如何 将

如何

[ai] [hʌnt]
I hunt
我 打猎

我狩猎

[ai]
I
我

我

[ðɪs] ['kwɒdruped] ?
this quadruped ?
这 四足动物 ?

这是四足动物吗？

['kænɒt] [tel] !
cannot tell !
不能 告诉 !

无法判断！

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

([ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [haʊ] ['piːp(ə)l] [traɪ] [-]
(A picture of how people try [186]
(一个 图片 的 如何 人们 尝试 [-]

（人们尝试的画面[186]

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][hɪt] [ðæt] [hed] [səʊ] [haɪ] .)
And fail to hit that head so high .)
和 失败 到 打 那 头 所以 高的 .)

而且没能把那颗头打得那么高。）

[aɪl] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəʃuːt]
I'll buy a little parachute
患病的 买 一个 小的 降落伞

我要买个小降落伞

([ə; eɪ] ['kɒmən] ['pærəʃuːt] [wɪð] [wɪŋz]) ,
(A common parachute with wings) ,
(一个 常见的 降落伞 和 翅膀) ,

（一种带翼的普通降落伞）

[aɪl] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈærəʊruːt]
I'll fill it full of arrowroot
患病的充满 它 满的 的 葛

我会把它装满葛根粉

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈnesəsəri] [θɪŋz] ,
And other necessary things ,
和 其他 必要的 事物 ,

以及其他必需品，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sleɪ] [ðɪs] [ˈfɪəf(ə)l] [bruːt]
And I will slay this fearful brute
和 我 将要 杀戮 这 可怕 蛮力

我必将杀死这头可怕的野兽

[wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [slɪŋz] . [-]
With stones and sticks and guns and slings . [187]
和 石头 和 棍子 和 枪支 和 吊索 . [-]

用石头、棍棒、枪支和投石索。[187]

([ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]
(A picture of
(一个 图片 的

（一张图片）

[haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃuːt]
how people shoot
如何 人们 射击

人们如何拍摄

[wɪð] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] .) [-]
With comfort from a parachute .) [188]
和 舒适 从 一个 降落伞 .) [-]

（借助降落伞的舒适感。）[188]

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [fɪʃ]
The Learned Fish
这 学习 鱼

博学的鱼

[ðɪs] [ˈlɜːnɪd] [fɪʃ] [hæz; həz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [breɪnz]
This learned Fish has not sufficient brains
这 学习 鱼 有 不是 充足的 大脑

这条聪明的鱼脑子不够用。

[tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] . [-]
To go into the water when it rains . [189]
到 去 进入 这 水 什么时候 它 雨 . [-]

下雨时下水。[189]

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [-]
The Elephant [190]
这 大象 [-]

大象[190]

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ðɪs] [biːst] [tuː; tə][maɪnd] ,
When people call this beast to mind ,
什么时候 人们 称呼 这 兽 到 头脑 ,

当人们想起这头野兽时，

[ðeɪ] [ˈmɑːv(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
They marvel more and more
他们 奇迹 更多的 和 更多的

他们越来越感到惊讶

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
At such a
在 这样的 一个

在这样的

['lɪt(ə)l] [teɪl] [bɪ'haɪnd] ,
little tail behind ,
小的 尾巴 在后面 ,

身后的小尾巴，

[səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
So LARGE a trunk before . [191]
所以 大的 一个 树干 前 . [-]

之前有个很大的树干。[191]

[ðə; ði] [bɪg] [bə'buːn]
The Big Baboon
这 大的 狒狒

大狒狒

[ðə; ði] [bɪg] [bə'buːn] [ɪz] [faʊnd] [ə'pɒn] [-]
The Big Baboon is found upon [192]
这 大的 狒狒 是 成立 之上 [-]

大狒狒发现于[192]

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['kærɪ,buː] :
The plains of Cariboo :
这 平原 的 卡里布 :

卡里布平原：

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt]
He goes about
他 去 关于

他四处走动

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn]
with nothing on
和 没有什么 在

什么都没穿

([ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]) . [-]
(A shocking thing to do) . [193]
(一个 令人震惊 事物 到 做) . [-]

（这是一件令人震惊的事情）[193]

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]
But if he
但 如果 他

但如果他

[drest] [rɪ'spektəbli] [-]
dressed respectably [194]
穿着 体面地 [-]

穿着得体[194]

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [grəʊ] ,
And let his whiskers grow ,
和 让 他的 胡须 生长 ,

让他的胡须长出来吧。

[haʊ] [laɪk] [ðɪs] [bɪg] [bə'buːn] [wʊd] [biː; bi]
How like this Big Baboon would be
如何 喜欢 这 大的 狒狒 会 是

这只大狒狒会是什么样子呢？

[tuː; tə]['mɪstə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ! [-]
To Mister So - and - so ! [195]
到 先生 所以 - 和 - 所以 ! [-]

致某某先生！[195]

[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs]
The Rhinoceros
这 犀牛

犀牛

[raɪ'nɒsərəs] , [jɔː(r); jə(r)][haɪd] [lʊks] [ɔːl] [ʌn'dʌn] ,
Rhinoceros , your hide looks all undone ,
犀牛 , 你的 隐藏 看起来 全部 未完成 ,

犀牛，你的皮看起来都破损了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [maɪ]['fænsi][ɪn][ðə; ði] [liːst] : [-]
You do not take my fancy in the least : [196]
你 做 不是 拿 我的 想要 在 这 至少 : [-]

我一点也不喜欢你：[196]

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːn] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [bruːts] [hæv; həv] [nʌn] :
You have a horn where other brutes have none :
你 有 一个 喇叭 在哪里 其他 野蛮人 有 没有任何 :

你长着角，而其他野兽却没有：

[raɪ'nɒsərəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [biːst] . [-]
Rhinoceros , you are an ugly beast . [197]
犀牛 , 你 是 一个 丑陋的 兽 . [-]

犀牛，你真是个丑陋的野兽。[197]

[ðə; ði] [frɒg] [-]
The Frog [198]
这 青蛙 [-]

青蛙[198]

[biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frɒg] ,
Be kind and tender to the Frog ,
是 种类 和 投标 到 这 青蛙 ,

要善待青蛙，温柔以待。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kɔːl] [hɪm] [nems] ,
And do not call him names ,
和 做 不是 称呼 他 姓名 ,

不要辱骂他，

[æz; əz] - ['slaɪmi] [skɪn] , - [ɔː(r)] - ['pɒli] - [wɒg] , -
As ' Slimy skin , ' or ' Polly - wog , '
作为 - 黏糊糊的 皮肤 , - 或者 - 波莉 - wog , -

就像"黏糊糊的皮肤"或"蝌蚪"一样

[ɔː(r)] ['laɪkwaɪz] - ['ʌgli] [dʒeɪmz] , -
Or likewise ' Ugly James , '
或者 同样地 - 丑陋的 詹姆斯 , -

或者同样是"丑陋的詹姆斯"，

[ɔː(r)] - [gæp] - [ə; eɪ] - [grɪn] , - [ɔː(r)] - [təʊd] - [gɒn] - [rɒŋ] , -
Or ' Gap - a - grin , ' or ' Toad - gone - wrong , '
或者 - 差距 - 一个 - 咧嘴笑 , - 或者 - 蟾蜍 - 已消失 - 错误的 , -

或者"咧嘴大笑"或"出事的蟾蜍"

[ɔː(r)] - [bɪl] ['bændi] - [niːz] - :
Or ' Bill Bandy - knees ' :
或者 - 账单 班迪 - 膝盖 - :

或者叫"罗圈腿比尔"：

[ðə; ði] [frɒg] [ɪz]['dʒʌstli] ['sensətɪv]
The Frog is justly sensitive
这 青蛙 是 公正地 敏感的

青蛙确实很敏感。

[tuː; tə] ['epəˌθets] [laɪk] [ðiːz] . [-]
To epithets like these . [199]
到 绰号 喜欢 这些 . [-]

诸如此类的绰号。[199]

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [mɔː(r)] [rɪ'peɪ]
No animal will more repay
不 动物 将要 更多的 偿还

没有哪种动物比它们更值得回报

[ə; eɪ] ['triːtmənt] [kaɪnd][ænd; ənd][feə(r)] ;
A treatment kind and fair ;
一个 治疗 种类 和 公平的 ;

态度友善公正;

[æt; ət] [liːst]
At least
在 至少

至少

[səʊ] ['ləʊnli] ['piːp(ə)l] [seɪ]
so lonely people say
所以 孤独 人们 说

孤独的人说

[huː] [kiːp] [ə; eɪ][frɒg] ([ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Who keep a frog (and , by the way ,
WHO 保持 一个 青蛙 (和 , 经过 这 方式 ,

谁会养青蛙（顺便问一下），

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [reə(r)]) . [-]
They are extremely rare) . [200]
他们 是 极其 稀有的) . [-]

它们极其罕见）。[200]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神